



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CERTIFICAT MEDICAL D'APTITUDE A LA NAVIGATION MARITIME

MEDICAL CERTIFICATE FOR SERVICE AT SEA

Je, soussigné(e) certifie avoir examiné ce jour / I, the undersigned, certify having examined this day, :

Nom Prénom (Name Surname).....

Sexe / Gender : M F Né(e) le (jour, mois, année) / Date of birth (DD/MM/YYYY) ___/___/___

à / in Pays / Country

Nationalité / Nationality : Documents d'identité vérifiés sur le lieu de l'examen : Oui Non
Identity document checked at time of examination : Yes / No

Et déclare que l'intéressé(e) :

- Présente une acuité visuelle et auditive satisfaisantes ;
• Satisfait aux normes de perception des couleurs s'il s'agit d'une personne devant être employée à des tâches pour lesquelles l'aptitude au travail risque d'être diminuée par le daltonisme ;
• Est exempt(e) d'affection, cliniquement décelable le jour de l'examen, susceptible d'être aggravée par le service à la mer, de le (la) rendre inapte au service à la mer ou de mettre en danger la santé de tiers à bord.

And hereby, state that the said person :

- presents satisfactory sight and hearing ;
• Meets the color vision standard if his work is liable to be affected by defective color vision ;
• Is exempt of medical condition clinically detectable at the date of examination likely to be aggravated by service at sea, to render the seafarer unfit for such service or to endanger the health of other persons on board.

Port de verres correcteurs obligatoire / Has to wear corrective lenses

Date du dernier test chromatique (jour, mois, année) / Date of last chromatic test (DD/MM/YYYY) ___/___/___

Remplit les conditions médicales requises pour toutes les fonctions à bord y compris la veille à la passerelle.
Meets the medical conditions for all duties on board including lookout - no restriction or limitation of fitness.

Remplit les conditions médicales requises pour toutes les fonctions à bord n'impliquant pas la veille à la passerelle.
Meets the medical conditions required for all duties not involving lookout on deck.

Est apte avec les restrictions suivantes / Is fit, subject to the following restrictions :

.....

Est inapte à la navigation / Is unfit for service at sea

Certificat valable jusqu'au (jour, mois, année) / Certificate valid until (DD/MM/YYYY) : ___/___/___

Lieu / Issued at : Date / Date of issuing (DD/MM/YYYY) : ___/___/___

Nom et signature du docteur en médecine agréé :
Name and signature of approved doctor :

Cachet ou tampon de l'autorité qui délivre le certificat
Seal or stamp of issuing authority

J'ai pris connaissance des termes du certificat médical /
I have read and understood the terms of this medical certificate

Signature de l'intéressé(e) :
Individual's signature :

Un recours peut être exercé devant le collège médical maritime dans un délai de deux mois.

An appeal may be exercised by referring to the medical maritime committee within two months.

Adresses des collèges / addresses of committees : http://www.developpement-durable.gouv.fr/L-aptitude-physique-des-marins.html

Si la période de validité d'un certificat médical expire au cours d'un voyage international, ce certificat reste valable jusqu'au prochain port d'escale qui dispose d'un médecin des gens de mer agréé par la France, sous réserve que ce délai ne dépasse pas trois mois.

If the period of validity of a medical certificate expires in the course of an international journey, the medical certificate remains valid until the next port of call where a medical practitioner recognized by the french authority is available, provided that this period does not exceed three months.

Certificat médical délivré en vertu de la convention sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille de l'Organisation maritime internationale (OMI), telle que modifiée, Section A-1/9 ; de la convention du travail maritime, 2006, Règle A.1.2, ou de la convention n°188 sur le travail dans la pêche, 2007, de l'Organisation internationale du travail (OIT) ; des directives 99/63/CE et 2008/106/CE modifiées et du décret 2015-1575 du 3 décembre 2015 relatif à la santé et à l'aptitude médicale à la navigation.

Medical certificat delivered in accordance with the IMO Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping adopted in 1978, as amended, the ILO Maritime Labour Convention, 2006, the ILO work in fishing convention, 2007, the directives 99/63/CE modified and 2008/106/CE modified and the decree 2015-1575 regarding the health and the medical fitness for navigation

La loi 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés s'applique aux données nominatives portées dans ce formulaire. Elle garantit un droit d'accès et de rectification pour ces données / Law 78-17 of January 6th, 1978 relative to computing, files and liberty applies to the data of this certificate. It guarantees a right of access and rectification of these data.

Formulaire établi par la Direction des Affaires Maritimes - Service de Santé des Gens de Mer

GM 01-2016